

Joibe 5
Ss. Martars di Aquilee

Vinars 6
B. Cristine di Stommeln

Sabide 7
S. Balt

Domenie 8
S. Adeodât I

Lunis 9
Dedicazion Basiliche Lateranense

Martars 10
S. Leon il Grant

Miercus 11
S. Martin vescul

Il timp
Il soreli al scjalde
l'Istât di Sant Martin

Il proverbi
La Istadele di Sant Martin
dopo trê dis e pues vè fin

Lis voris dal mès
Plois e glaçadis a rivin di bot.
Al è ben protezi ortais e arbui
plui delicâts cul tiessût no tiessût



Il soreli
Ai 5 al jeve aes 6.52
e al va a mont aes 16.49



La lune
Ai 11 lune gnove



SAN SIMON

Premiât Raffaele Serafini



Raffaele Serafini, cu la racuelte di contis mitologjichis «Soreli jevât a mont», al è il vincidôr de trentesime seste edizion dal Premi leterari in lenghe furlane San Simon (te foto, ai 28 di Otubar, te serade di premiazion te sale conferencis de biblioteche di Codroip). Za segnalât l'an passât cu la opare «Contis di famee», Serafini

al è cognossût come l'Ostîr di Contecurte, la ostarie leterarie sul web in lenghe furlane. Al insegne materiis economicis e juridichis e, in plui, al è ançe sportelista di lenghe furlane li dal Comun di Sant Zorç di Noiar. Chei altris doi finaliscj a jerin Gianluca Franco cul romanç storic «Il buinç» e Adriano Nascimbeni cul zâl «Un fi par Santine». Pe prime volte chest an al è stât assegnât ançe il premi speciâl de jurie populâr che al à coincidût cun chel de jurie tecniche, presiedude di Carlo Tolazzi, e che è a scrit cheste motivazion: «Une racuelte di contis organiche e coerente, che e met dongje la tradizion japonese tes sôs someancis spiritistichis a sbrendui une vore sugestifs de storie e de culture furlanis, imbastint une sintesi che e pues sunâ sincretiche, ma che invezit e da a divodi il leam ecumenic che une fantasie ferbinte e l'estri associatîf a puedin strenzi fra culturis che a somein une vore diferent fra di lôr. La scritture e je frescje e atuâl, i implants naratîfs dispès originâi e la racuelte e previôt a furniment des storiis une prionte esplicative utile e interessante».

UDIN

Vôs de leterature furlane



Joibe ai 5 di Novembar, aes 6 sore sere, tal Salon d'onôr di Palaç Mantica si siera

il cicli di incuintris par lei e cognossi autôrs in marilenghe «Vôs de leterature furlane», promovût de Societât filologjiche furlane. Par chest ultin incuintri Gianni Nazzi e Gabriele Zanello a leiaran cualchi pas de opare di Novella Aurora Cantarutti e Pier Paolo Pasolini (tes fotos), scandaiaint il lôr stîl di scritture e il furlan sclat des lôr varietâts. A traviers de cognossince dal Pasolini furlan, si ricuardarà cussî l'autôr juste intai dis dal cuarantesim aniversari de muart. La jentrade e je libare.

CORS DI FURLAN CUL CIRF
Iscrizions dentri dai 9

Il Centri interdipartimentâl di ricercje su la culture e la lenghe dal Friûl de Universitât dal Friûl al inmanee il cors gratuit di lenghe furlane «Comunicâ in lenghe furlane» pal personâl dal ateneu e di altris ents de amministrazion publiche. Il cors al durarà 30 oris e si davuelzarà li dal Istîtût «Stringher» di Udin. Si pues notâsi dentri dai 9 di Novembar. Il modul di iscrizion si pues discjampâ dal sit <http://cirf.uniud.it/> Informazions al 0432/556486.

Schirie di iniziativis pe promoziion dal furlan tal mont dal balon. Firmât un protocol di intese tra Udinese, Arlef e Comun di Udin



La lenghe al «Friûl»

Cun talian e inglès, ançe il furlan al jentre te segnaletiche, te comunicazion e tes ativitâts di intratigniment prime de partide

CUN TALIAN E INGLÈS, ançe il furlan te segnaletiche, te comunicazion e tes ativitâts di intratigniment prime de partide graciis ae societât Udinese Calcio Spa, Agenzie regionâl pe lenghe furlane e Comun di Udin, che a àn firmât un protocol di intese che al implemente la presince dal furlan dentri e fûr dal stadi, tes azions di comunicazion, ançe visive, de societât, di animazion prime de partide e di fidelizazion dai tifôs.

L'acuardi – firmât dal president dal Udin Franco Soldati, dal sindic Furio Honsell e dal president de Arlef Lorenzo Fabbro – al rapresente une azion impuartante di ricognossiment e di valorizazion de pluralitât linguistiche dal teritori sore che un criteri destinât a puartâ svilups interessants tal cjamp dal marketing e de promoziion. La gnove esperience e avvicinarà cun di fat la Udinese Calcio a ce che al è za stât sperimentât cun sucès in cetantis realtâts de Europe – par citant cualchidune, il FC Barcelona e l'Athletic Club Bilbao – che a son diventâts ricognossibîs e plui interessants ançe par vie des lôr specificitâts linguistiche e culturâls.

Il plan di azions che al fassarà diventâ la Udinese Calcio Spa «uniche» e «speciâl» tant che il teritori plurilengâl che e rapre-

sente tal panorame dal zûc dal balon nazionâl e european, al proviôt la realizazion di cartellonistiche e di segnaletiche plurilengâl (talian, furlan e inglès) interne e esterne dal Stadi Friûl, l'ûs de lenghe furlane tes iniziativis promoziionâls, informativis e di intratigniment prime de partide e te polse, lis comunicazions di servizi plurilengâls, la presince de lenghe furlane tal sit internet dal Udin, te sezion dedicate ai tifôs e o in sezions specifichis. Tal avignî e vignarà studiade ançe la pussibilitât di fâ campagnis di comunicazion e di abonaments plurilengâls.

«O sin sodisfats e braurôs di vê dât il nestri contribût in chest percors li che, ognidun pe sô part ma duj te stesse direzion, o sarin part te difese, tal timp, di un ben preseôs tant

che la lenghe furlane». Cussî al coment **Franco Soldati**. «L'Udin al à simpri rapresentât, sore che la passion pai siei colôrs, un pont di agregazion fuarte dal sintiment di identitât e di apartignince. Il teritori al è simpri protagonist tai nestris pinsîrs e di fat, in cheste direzion a son stâts fats i sfuarçs dai ultins agns, par esempli la creazion di un pôl strutturâl in stât di permeti aes impresis di cjatâ dongje cjase servizis impuartants e supuarts par svilupâ il lôr "business". No podevin fâ di manc di impegnâsi cun Arlef e Comun in cheste iniziative».

«Il patrimoni dal furlan al è un patrimoni une vore impuartant che si à di tutelâ in ogni ocasion e cheste e je une vore significative – al à dit **Furio Honsell** –, propit parcè che l'Udin e il stadi dutis lis domeinis a son un dai elements di agregazion dal Friûl. Promovi dunce in chel contest la lenghe furlane al è cetant significatîf. Une lenghe, ançe se minorita-

rie, e je simpri un patrimoni, propit parcè che e garantîs la oportunitât di vivi intun contest di plurilinguism che, cemmût che o ai simpri sostignût, al è simpri une vore impuartant sedi pal aspîet storic culturâl, sedi par chel cognitîf. In chest sens il stadi Friûl si conforme ai grancj stadis europeans tant che chel di Barcelone o di Glasgow tal doprâ il veicul dal zûc dal balon globâl par sostignî lis lenghis ançe minoritariis».

«Graciis a chest progjet e ae sinergie svilupade dai sogjets cjapâts dentri, il club plui impuartant de nestre region, cognossût e preseât in dut il mont, al promovarà in maniere originâl e efficace i siei servizis e cussî al garantirà il rispîet dai dirits linguistiche, rinfuarcint il leam cui tancj tifôs in Friûl e tal forest e, plui in gjenêrâl, stiçant la atenzion de opinion publiche ançe a nivel talian e european. Lis lenghis e il sport – al à marcât **Lorenzo Fabbro** – a son cetant impuartants pal benstâ e la coesion sociâl e tant che Arlef o volin lâ indenant tal rinfuarcî la presince de lenghe furlane in chest setôr. Il prossim pas al sarà la presentazion de App par furlan pe gjestion des scuadris sportivis che si davuelzarà ai 7 di Novembar li dal implant sportîf di Remanzâs: il prin, o sperin, di une lungje schirie di cjamps sportîfs dulà che il furlan al sarà "di cjase" in duj i sens cun segnaletiche, strissions, pubblicitât e vie indevant».



Di man çampe: Fabbro, Soldati e Honsell ae firme dal acuardi al «Friûl».

Storie de art furlane in lenghe/41

Vitale te provincie. Su la strade de decjadence

LA DIFUSION DE POETICHE di Vitale da Bologna e je rimarchevule ançe te provincie, che te seconde metât dal Tresinte e cîr di movisi di chel sturniment artistic dulà che e jere plombade. Il miorament des condizions politichis e economicis, dovudis plui di dut al patriarcje Marquart di Andechs che al ripuarte la pàs in region, e cu la pàs la vite des istituzions, dant increment al cumierç, e cussî i buteghîrs a daran la protezion a lis arts. Fasint numerosis oparis par la plui part modestis e di savôr provincîal, cirint cussî di fâ plui bielîs lis glesis furlanis.

Afrescs dal Vitale o de sô scuele a

son a Spilimberc tal domo cu la Adorazion dai Trê Rês, la Madone cul Frutin intun capitel di une strade di Purcinis, cumò te canoniche de glesie dal Crist di Pordenon; Sant Martin e il puar tal domo di Vençon; il Trionf de muart, si pense a Vitale o a un so colaboradôr te abazie di Siest, ma soredu il cicli di pituris tal coro dal domo di Spilimberc, fatis cun probabilitât tra il 1350-'59, forsî di chel Cristoful di Bologne, pitôr in part za cognossût e fedêl colaboradôr dal Vitale, che al rive parfin a copiâ des senis che a son tal domo di Udin.

Di Udin daspò al rivà a Spilimberc, dulà che al à scomençât daurman a frescjâ la abside a man çampe dal do-

mo, e je la date dal 1350, cul Crist Giudîç, la Anunziazion ai pastôrs, la Nativitât e il Viaç dai Trê Rês te parêt meridionâl, vuê, une vore pôc visibil.

Ma la art e scomence a cjapâ la strade de decjadence, si pense plui a fâ il numar di lavôrs che la cualitât, un gust descritîf, cence che lis figuris a sedin studiadis in profunditât. In cualchi sen e si introdusin elements di un esasperât realisim ruspi, grês, slavât, che al par al preludi al tart gotic todesc e che a Spilimberc al varà une continuazion te Crucifixion, te glesie di Zuan Batiste eseguide tal Cuatricent. Altris afrescs spilimberghês si lein in cualchi mût ae volgarizazion di cheste piture

za populâr, come la glesie di Sant Antoni Abât di Versute, di Sante Marie dai Batûts di Valerian e in diversis glesiis dal Friûl.

In chest stes moment culturâl si insedin i tocs pitorics des glesiis di Sant Jacum a Vençon e tal Templut langobart di Cividât. Tal prin lavôr, come te Anunziazion, che e somee imbombade di manieris venezianis, si metin jù Apuestui, costruîts cun elegance, in posis svariadis cun puntuâls notazions di savôr naturalistic, cun musis une vore plenis di clâr scûrs; intant che inte seconde (Cividât) o cjatîf Crist Logos tal volt, figuris di sants e la Adorazion dai Trê Rês, che a riclamin inte-



Afrescs tal coro dal domo di Spilimberc.

ressants conffronts cu lis pituris di Sante Marie di Vineis di Strassolt.

BEPI AGOSTINIS